

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1935)

**Heft:** 709

**Rubrik:** Football

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595.

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 14—No. 709

LONDON, MAY 25. 1935.

PRICE 3d.

## Where are you going to-day?

## To Herne Hill, for the Swiss Sports of course!

### PREPAID SUBSCRIPTION RATES

UNITED KINGDOM	{ 3 Months (13 issues, post free)	3/6
AND COLONIES	{ 6 " " (26 " " )	6/6
SWITZERLAND	{ 6 Months (26 issues, post free)	Fr. 7.50
	{ 12 " " (52 " " )	14.—

(Swiss subscriptions may be paid into Postscheck-Konto  
Baule V 5718).

### SWISS SPORTS

We particularly wish to draw the attention of our readers and their friends to the Swiss Sports Meeting which will take place to-day.

The Committee of the Swiss Sports has spared neither time nor money to make this event a great success, and we hope that many of our compatriots and their friends will make the journey to Herne Hill.

We feel sure that they will not be disappointed, it will be an afternoon well spent. Therefore make up your mind now, and do not fail those who have given their time and money freely, that you and your friends should have an enjoyable afternoon. Don't say "I may come along" say "I will be there" and we are certain you won't regret it.



### HOME NEWS

(Compiled by courtesy of the following contemporaries: National Zeitung, Neue Zürcher Zeitung, St. Galler Tagblatt, Vaterland and Tribune de Genève).

#### LOCAL.

##### THE SWISS FRANC.

The Swiss National Bank has issued a statement drawing attention to the "extraordinarily strong" position of the Note Institute.

Notes and short-term obligations are still covered by gold to the extent of 85 per cent., this being an even higher percentage of gold reserves than is the case with the Bank of France, where the percentage is 80.

The outflow of capital has, it is true, says the Bank, resulted since the end of March last in a reduction of the gold stocks by some 440,000,000 Swiss francs.

"This occurrence in no wise gives any ground for uneasiness, for just as in earlier years gold stocks increased in consequence of the inflow of capital, so now, owing to the outflow of capital, they have shrunk again. The outflow of gold at bottom therefore means a strengthening of Switzerland's currency position in that her floating liabilities to foreign countries are thus substantially reduced.

"There is not the slightest ground for the uneasiness and the mistrust of the Swiss franc which is being spread in a tendentious manner from certain foreign centres."

##### MEMORIAL SERVICE FOR MARSHALL PILSUDSKI.

A memorial service was held at the "Dreifaltigkeitskirche" in Berne for the late Marshall Pilsudski. The Swiss Government was represented by M. Minger, President of the Swiss Confederation, and Federal Councillors Motta, Baumann and Etter.

Delegations of the two Federal Chambers and the Bernese Government were also present.

##### RETIREMENT OF COLONEL HIRSCHBÜHL.

Colonel Hirschbühl, for twenty-five years in the service of the Swiss Guard at the Vatican, and since 1921 its commander, has retired from his post. He is succeeded by Lieutenant-Colonel de Sury d'Aspermont. Cardinal Pacelli, State Secretary has addressed to the retiring commander a letter of appreciation for the faithful services rendered.

##### CONSUL FAZER †

M. G. Fazer, Swiss Consul General, has died at Helsingfors at the age of 46; the deceased has represented our country in Finland since 1927.

### IMPROVEMENT IN WATCH INDUSTRY...

Among the branches of Swiss industry whose situation seems to have improved, watchmaking takes the lead. Its exports in 1934 exceeded by more than 11 million Francs those of 1933. This industry has vigorously pursued its policy of re-adaptation to new conditions, both in regard to arrangements between factories and methods of exports.

#### BERNE.

The Jungfrau railway announces that the 18th annual Summer Ski races on the Jungfraujoch will take place on July 13 and 14 next. A short trip of three hours takes visitors from Interlaken to this far famed roof of Europe, 11,340 feet a/s, where ski-ing and dog-sleigh riding are in season all the year round. A most extraordinary attraction is the new crystal hall which guides of the Jungfrau railway have hewn out of the glacier, sixty feet below the surface. A long flight of carefully protected stairs leads to this beautifully sculptured playground created for the benefit of skaters. The entire Jungfraujoch settlement, which includes the internationally subventioned High Alpine Scientific Institute, is operated by electricity.

#### LUCERNE.

A second ballot took place in Lucerne for the two remaining seats in the cantonal government. The two liberal candidates Frey and Wismar were elected. The cantonal executive now consists of five Conservatives and two Liberals (No change).

\* \* \*

The death is reported from Lucerne of M. Henri Jossi, Manager of the Palace-Hotel d'Axenfels, and Proprietor of the Adler-Kursaal at Adelboden at the age of 41.

#### BASLE.

Dr. J. Cadish from Praez (Grisons) has been appointed Professor of Geology at the University of Basle.

\* \* \*

M. Gottfried Moser, Director of the "Bürgerspital" in Basle, who was the driver of the motor-car which met with an accident last October, in which M. Aemmer, a member of the cantonal government, M. Goetz, Vice-Director of the "Bürgerspital" and M. Schill, advocate lost their lives, was condemned to 20 days imprisonment and a fine of 1,000 frs for manslaughter. M. Moser was at the time also seriously injured.

\* \* \*

Minister Dr. Charles Bourcart has celebrated his 75th birthday anniversary. Mr. Bourcart was from 1915-1925 Minister at Vienna, he was Swiss Minister in London from 1900-1902. M. Bourcart is Hon. Vice-President of the City Swiss Club.

\* \* \*

In spite of the decrease in imports, traffic of the inland port of Basle has reached a new record. Thus the turn-over for 1934 reached 1,897,000 tons, compared with 1,695,000 tons in 1933.

#### BASLE-COUNTY.

The 1934 Accounts of the canton, Basle-County show a debit balance of 169,756.35 frs. (Deficit in 1933: 316,543.60 frs.)

#### GENEVA.

The elections for the Municipal Council (Administrative body) of the town of Geneva ended with a victory for the Socialists, the latter having gained one seat. The new Council consists of two Socialists, two Radicals and one National democrat. The following have been elected: Nou (Socialist 10,468 votes); Unger, (Socialist 10,286); Schönen (Radical, 8,413); Peney, (Radical 8,036); Uhler (Nat. Democrat, 7,936).

#### NEUCHATEL.

The Accounts of the canton of Neuchâtel for 1934 show a deficit of 4,934,232 frs.

#### TICINO.

M. Pestalacci Tobia from Lumino, who recently died at San-Francisco, where he has spent the greater part of his life, has left an amount of 52,000 frs. to the hospital of Saint-Jean-Baptiste in Bellinzona.

### FOOTBALL.

19th May, 1935.

#### NATIONAL LEAGUE.

Biel	4	Concordia	1
Servette	2	Carouge	0
Basel	1	Lugano	1
Chaux-de-Fonds	4	Locarno	2

#### FRIENDLY MATCHES

Bern	2	Everton	2
Zurich XI	2	Manchester City	3

#### SWISS CUP, FINAL.

Lausanne ..... 10 Nordstern ..... 0

Would you believe it? Nordstern, conquerors of F. C. Basel and Grasshoppers in the two previous rounds, trounced to the tune of ten goals to nil! And at half time the score stood at 1:0 only. The Balois fell victims to their mistaken tactics. Their one aim appeared to be to set the off-side trap; it worked for quite half an hour and then it lead to the first goal, scored by Jaeggi. Still they persevered and early in the second half the deluge began. After 20 minutes the score stood at 7:0 and all life had gone out of Nordstern. The least said, the better. Lausanne was represented by Séchehaye; Aug. Lehmann, Stalder; Spiller, Weiler, Bichsel; Stelzer, Jaeggi, Gross, Spagnoli and Rochat.

The interest still centers in the First League, Group East. All through the season, Luzern headed the table, at one time with a lead of six points; they lost their twentieth and last match at home against F. C. Brühl by 1:3, whilst F. C. St. Gall beat Kreuzlingen away 1:0 and thereby head the table with 28 points. Luzern is second with 27 points, and Brühl with 26 points and one more game to play have it in their power to equal and tie with St. Gall. Who will be promoted? If the two clubs in St. Gall combined, at least as far as their first teams are concerned, I am sure they would cut a good figure in the National League. Left to their own and separate resources the prospects for either would be far from promising. Will local rivalry see reason?

M.G.

## "CHALET" is Genuine Swiss



6 or 12

Portions

Let your friends taste it.

Obtainable at  
O. BARTHOLDI'S DELIKATESSEN SHOP  
and at most of the better class Stores and  
Provision Merchants.

#### Novelty:

HAVE YOU TRIED CHALET "TILSIT"?